

SLOVENIA

ISSN 1448-8175

Australia Post print approved
PP 534387/00013



SOUTH AUSTRALIA

ISSUE No. 68 Summer / poletje 2013/14

NEWSLETTER

Slovenski klub Adelaide

Slovenian Club Adelaide

Predsednikovo poročilo

Poštovani člani,

Dobrodošli na poletni izvod Klubskih novic.

Daljši in toplejši dnevi ponovno privabljajo več obiska v naš klub ob nedeljah.

Izdajanje dvorane je bilo preko leta zelo uspešno. Dela je vedno dovolj, popravila vedno več.

V četrtek, 10. oktobra smo se z avtobusom podali na izlet, tokrat v lepe adelaidske hribe. Izleti z avtobusom postajajo vsebolj popularni, ker mnogi rojaki zaradi ostarelosti ali sibkega zdravja ne vozijo več na daljše relacije. V Hahndorfu smo imeli dobro kosilo, potem pa smo se odpeljali na farmo jagod in se ogledali in tudi kupili njihove izdelke. Za tem smo se zopet vkrcali v avtobus in nadaljevali pot proti Mt. Lofty-u. Vreme nam ni bilo naklonjeno, vendar to nas ni motilo, saj smo bili večina v avtobusu in se med vožnjo ogledovali čudovito naravo.

Upam, da bomo imeli več takšnih izletov v novem letu.

V nedeljo, 8. decembra smo imeli v klubu Miklavževanje. Ta dan je namenjen predvsem otrokom.

Uživali so na "Jumping Castlu" in nestrpno pričakovali Miklavža.

Po odhodu Miklavža pa smo za vse pripravili B.B.Q. večerjo.

V nedeljo, 15. decembra se bomo udeležili božičnega kosila, ki ga bo pripravil "caterer Joe".

V nedeljo, 29. decembra nas bodo obiskali melbournski Slovenci, ki se bodo udeležili romanja v Penoli in nato praznovanja v naši cerkvi Svete družine v Adelaidi. V našem klubu njim bomo pripravili kosilo. Vabimo vas v klub na ta dan, da se z njimi srečate.

Za Silvestrovo se nam ni znano kaj bo. Bo pa gotovo nekaj. O tem vas bomo se obvestili.

V nedeljo, 16. februarja bomo imeli v klubu koncert. Prihaja ena najbolj popularnih pevk v Sloveniji v zadnjem času – Manca Špik. Z njo pride tudi Hajni Blagne – brat Helene Blagne in Klemen Košir – dramski igralec, pevec in humorist. Prepeval bo vse očetove pesmi, ki jih je oče pel pri Avsenikih. Hajni bo imel s seboj harmoniko, da bo veselo.

Vabim vas ze sedaj, da pridete na ta concert.

V imenu odbora vam želim vesele božične praznike ter srečno in varno Novo leto 2014.

Lep pozdrav,

Ivan Cafuta
Predsednik

President's Address

Dear members,

Welcome to the summer addition of the club's Newsletter.

As the weather is warming up, more and more people visit the club each Sunday which is wonderful to see.

Over the year the hall has successfully been hired for many individual events such as country music, weddings etc.

As usual there is always work to be done around the club, especially a lot of ongoing maintenance.

On the 10th October we had a bus trip, this time through the beautiful Adelaide Hills. These trips are proving to be a great success as many of our members can not drive on long distance trips anymore due to their age or ill health. We had a delicious lunch in Hahndorf, and after lunch we stopped at the strawberry farm and then continued on our way towards Mt. Lofty. The weather was not kind to us on this trip but we did not care as we had the comforts of being on the bus. We hope to continue more of these trips in the new year.

On Sunday the 8th December we celebrated St. Nicholas day. This is the day dedicated to our children and grandchildren. We completed the celebration with a wonderful B.B.Q. dinner prepared by our Committee Members.

On Sunday the 15th December we are going to have a Christmas Dinner prepared by caterer Joe.

Upcoming events:

On Sunday 29th December a bus of Melbourne-Slovenians will be coming to our club on their way back from Penola. While they are here we encourage you to come to the club and meet our fellow countrymen and women.

New Year's Eve is yet to be decided.

On Sunday 16th February we will have one of the most popular singers in Slovenia in recent times Manca Špik performing in our club along with singer Hajni Blagne and comedian/ singer Klemen Košir. I hope to see as many people there as possible.

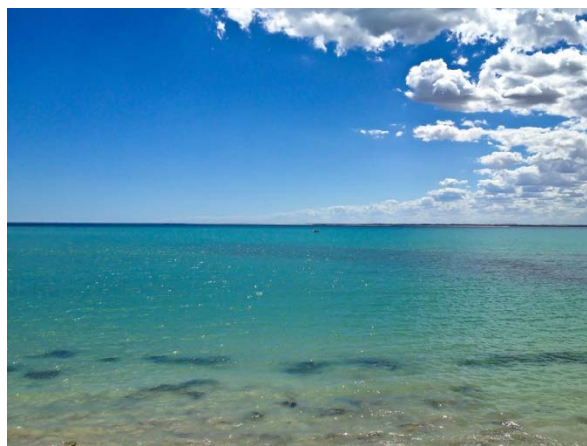
On behalf of the Committee I would like to wish you all a very Merry Christmas and a happy and safe New Year.

Best regards,

Ivan Cafuta
President

Slovenski klub je odprt vsako nedeljo za druženje in večerja. Vi ste vsi toplo vabljeni.

Slovenian Club is open every Sunday for socializing and dinner. You are all warmly welcomed.



Dobrodošli na poletni izdaji Slovenija Južna Avstralija novice.

Welcome to the Summer edition of the Slovenia South Australia newsletter.

Slovenia South Australia

First published in 1997.

Input and involvement from all Australian Slovenians is welcomed and encouraged.

Slovenia South Australia Newsletter

Editorial email contacts:

Adrian Vatovec

adrianv@rcgp.com.au

Rosemary Poklar

rpp@internode.on.net

Mailing address:

11 Lasalle Street

Dudley Park South Australia 5008

contributions:

Ivan Cafuta

Ivan Legiša

Vida Končina

Mark Orel

Rosemary Poklar

Adrian Vatovec

Cassandra Vatovec

Sources: include STA, Slovenia News, Radio Slovenija, Sinfo, 24ur.com, Delo, SiOL.net, The Slovenia Times, Slovenske Novice, Zurnal24

Slovenia South Australia sponsors:

➤ Slovenian Club Adelaide

Contributions are being sought from the Slovenian community for Issue No.69 of The Slovenia South Australia Newsletter.

Copies of Slovenia South Australia newsletter are lodged with the National Library of Australia, State Library of South Australia, and the National Library of Slovenia (NUK).

Slovenia South Australia can be viewed online :

www.glasslovenije.com.au

www.scribd.com/SloveniaSA (11,000+ reads)

www.dlib.si (digital library Slovenia)

Ralph Churches Medal Presentation



Dr. Milan Balažič medal presentation speech to Ralph Churches.

The Slovenian Ambassador to Australia Dr. Milan Balažič presented Ralph Churches in Adelaide a Golden Emblem Award on behalf of the Federation of WWII Veterans of Slovenia.



Nina Krajnik PhD, Ralph Churches and Dr. Milan Balažič.

Ralph Churches as a captured Australian soldier organised a mass escape from a German prisoner-of-war camp in Maribor,

Slovenia, during WWII.



Slovenian Club Adelaide president Ivan Cafuta with Ralph Churches.

Slovenian Club Adelaide president Ivan Cafuta gave Ralph Churches a bottle of Slivovic on behalf of the Slovenian community. Ralph is fond of a drop of Slivovic.

The presentation was covered by Channel 7 news Adelaide.

See videos of the presentation on the Slovenia Australia channel on YouTube. <http://www.youtube.com/user/SloAusChannel1?feature=watch>

5EBI Radio Committee Slovenian Radio

5EBI RADIOTON 2013

S ponosom zapišem Slovenci smo zopet radodarno odprli svoja velika in plemenita srca. Brez obotavljanja smo priskočili na pomoč multikulturni radio postaji 5EBI, ki je naši maloštevilnosti lahko res hvaležna za hitro nabrano vsoto \$1280.

V imenu slov. Radio odbora z veseljem srcem objavljam seznam letošnjih darovalcev RADIOTONA. Bog Vam bogato poplačaj!

DAROVALI SO:-

SLOV KLUB: - \$100
E. BORLAK; T. KOSTAŠ; F. HORVAT; I. IVANČIČ; A. RANT:- \$50
A. KAJNC: - \$40
A. & O. POKLAR; B. & T. KREŠEVIČ: - \$30
M. ZRIM; A. ŽUPANČIČ; R. & O. TROŠT; M. & N. POLAJZER; M. & J. RITOC; I. & R. LEGIŠA; D. & I. KREŠEVIČ; T. IVANČIČ; C. & B. GALIČ; T. JESENKO; J. VATOVEC; S. KOVAČEVIČ; T. ŠKVARC; T. GUŠTINČIČ; A. & H. SZIVAC; R. & F. ŠNOFEL; F. VENCEL; M. MILOŠIČ; T. KRAMAR; N. & M. KODELE; R. & S. GABRŠEK; H. & CH. FILIPČIČ; M. VUKSINIČ; F. LAVRENČIČ: - \$20
Ga. FALETIČ; I. & A. VODOPIVEC :- \$15
Ga. M. PUŽ; B. KAPELJ; Ž. Š. KOLMAN; V. KATERN; R. KOZLOVIČ; M. NOVAK; J. KLEMEN; P. & M. ČELIGOJ; M. & I. ZAGORC; J. JEREBICA; ga. BOŽICA; D. & I. PAHOR; F. & V. KONČINA; C. PETROWSKI; J. & R. MEZEK; A. & I. STRGAR; A. BRANT; D. KALUŽA; R. & L. PERKOVIČ; A. KREŠEVIČ; M. & M. JUG; M. & L. VRABEC; M. BOŽANIČ; C. JAMNIK; M. IVANČIČ; M. MEGLICA; V. KONESTABO; M. ROTHER; M. KETTLER; K. HIGH; O. HERVATIN; F. KLOBAS: - & 10

Ivan Legiša

RADIO BBQ 10./ 11./2013

Prisrčan in topla zahvala vsem, ki ste se udeležili radijskega kosila. V slogi je moč! S številno navzočnostjo ste dokazali, da Vam je materina beseda pri srcu ter da ji radi prisluhnete in to je tisto, ki nam daje voljo in moč, da se potrudimo in da delamo v naše skupno dobro! Torej naša beseda in pesem, s trdom nas vseh, naj še dolgo veselo prihaja v naše domove in v naša srca. Tplo se zahvaljujem vodstvu kluba za prevzeto skrb pri nabavi mesa, kakor tudi za vsestransko pomoč pri nabiranju sredstev. Hvala ženam, ki so marljivo garale v kuhinji in poskrbele, da smo bili vsi nahranjeni in to so: O. Cafuta; D. Kaluža; V. Končina; C. Petrovski in R. Legiša. Iskreno hvala! Popoldne nam je darovale svoje pridne roke gpa Lyn Perkovic, Thank you Lyn! Hvala g. O. Trošt ter g. H. Szivac, ki sta nam v potu svojega obraza odlično spekla meso, in nič prismojila. Hvala gospema M. Puž in I. Pahor za darovano solato. Posebno sem hvaležen našemu vzorniku g F. Končina, ki se je, dasi z naporom, ves dan z nami razdajal. F. hvala! Seveda nikakor ne smem pozabiti na naše dobre, pridne in zveste duše, ki so napekle in prinesle sladko pecivo, te so: ga A. Likar; F. Vencel; R. Poklar; S. Kovačević; O. Cafuta; I. Kreševič; I. Pahor; R. Legiša; N. Polajzer; T. Kostaš in R. Gabršek. Velika dobrotnika slov. RADIJA sta g T. Leš, ki vsako let na ta dan organizira BALINARSKO TEKMOVANJE in g. N. Kodele -proizvajalec odličnega organskega "CUDDLE" vina, - ki je njih pokrovitelj. Toplo se zahvaljujem vsem, ki ste tega dne radodarno prispevali za slov. radio. Darovali so: -

Ga. GOLJA; A. LIKAR; G. MILOŠIČ; M. ZRIM; D. KALUŽA; A. KALC; M. PUŽ; T. BUNDERLA; A. DODIČ; M. JENKO: - \$10

F. Lavrenčič: - \$15

A. Lah; I. Šimenko; M. & K. Bunderla: - \$20

G. Zorman; Ga. D. Guštinčič: - \$50

Če je kje kakšna nenamerna pomota mi prosim oprostite in osporočite, da se popravi - hvala!

Hvala vsem, ki ste se hitro in množično odzvali. Bog Vam ljubeznivo stotero povrni! Thank you in ponovno Hvala!
V imenu slov. radio odbora
Ivan Legiša



Lyn Perković, Vida Končina and Olga Cafuta.

The Slovenian Adelaide 5EBI Radio Program team for 2013 is Ivan Legiša president, Vida Končina, Rosemary Poklar, Cvetka Petrovski, Stanka Sintič, and Anna-Maria Zupančič.

Rosemary Poklar and Cvetka Petrovski are delegates to 5EBI.

Contact the Slovenian 5EBI radio broadcast committee or the appropriate program presenter if you wish to acknowledge someone's birth, birthday, death, engagement, wedding, anniversary, get well wishes, achievement or some other community announcement.

Tune into FM 103.1mhz.
Internet: www.5ebi.com.au

The Slovenian program broadcasting in Adelaide continuously for over 30 years.

EBI Digital World

With the introduction of digital broadcasting 5EBI now simulcast the FM service on digital radio.

Pevski zbor – Choir

Slovenian Choir Adelaide (Slovenski pevski zbor Adelaide) rehearsals every second Sunday at 4.00pm, in the clubrooms.

A very big thank you to all of the members of the choir for your singing during 2013. It is much appreciated.

New members are welcome to join.

In the 2011 Census, the Australian population reported around 300 different ancestries.

Of the total ancestry responses, 17,150 people were of Slovenian ancestry. There is some thought that this figure is on the conservative side.

Adelaide Hills Trip

Slovenian Club Adelaide organised a one day bus trip on October 10, stopping for lunch at the Hahndorf Mill.



Anica and Hans Szivatz.



Šala

Janez se hvali Jožetu: "Jože, a veš, da so včasih ženske kar naprej tekale za menoj!" Jože: "A res? Zakaj pa zdaj več ne tečejo za teboj?" Janez: "Zato, ker ne kradem več torbic."

Otroci morajo v šoli napisati prosti spis z naslovom 'Jaz sem direktor.' Vsi pišejo, le Janezek gleda okoli sebe. Učiteljica ga vpraša: "Janezek, kaj pa je narobe, zakaj ne pišeš?" Janezek: "Čakam na tajnico!"

Se pelje župnik z avtom in naleti na mrtvega osla, ki leži na cesti. Pokliče policijo in reče: "Tukaj župnik Anton, imate enega mrtvega osla na cesti, pa sem hotel, da ga umaknete, da se ne bi kdo zaletel v njega." Dežurni policaj se hoče malo pošaliti in reče: "Hej župnik, a ste mu že zmolili oče naš?" Župnik: "Še ne, sem najprej poklical najbližje sorodnike ..."

Ženska se pritožuje arhitektu, ki je projektiral hišo, da se tla in zidovi neznosno tresejo, ko pelje mimo hiše avtobus. "Tresenje je tako močno, da me skoraj vrže iz postelje. Če mislite, da pretiravam, preizkusite," pravi ženska. Arhitekt res leže v posteljo. Takrat vstopi mož in začuden zavpije: "Kaj pa vi v moji postelji?!" Arhitekt: "Saj vem, da mi ne boste verjeli, ampak na avtobus čakam!"

Pride hipohonder k zdravniku in ta mu reče: "Pozdravljen Mirko, vas pa že dolgo ni bilo. Kaj pa se je zgodilo?" Mirko: "Ah, nič posebnega, gospod doktor, nekaj sem bil bolan!"

Mama je na obisku pri hčerki in se jezi: "Hčera, poslušaj! Če bo še enkrat, ko pridem k tebi na obisk, tvoj mož pijan kot čep, se bom pri priči obrnila in me ne bo nikoli več k vam." Hčerka: "Mama, ne govori tako glasno! Če te bo moj mož slišal, ne bo nikoli več trezen!"

Možakar nabira drva v gozdu. Nenadoma se pred njim pojavi gozdar in vpraša: "Kaj pa delate?" "Hrano za zajčke nabiram." "Kako, ali vaši zajčki jedo drva?" "Poskusil bom. Če jih slučajno ne bodo hoteli jesti, jih bom pa skuril!"

Boštjan vpraša prijatelja: "Ali si mojo prijateljico pustil zato, ker je začela nositi očala?" Prijatelj: "Ne, ona je pustila mene, ko je začela nositi očala!"

Zakaj petelin poje tako zgodaj? Ker si potem, ko se prebudijo kokoši, ne upa odpreti kljuna!

St. Nicholas – Miklavževanje

Pictures from December 8, 2013, at Slovenian Club Adelaide.



INFORMACIJA o javnih razpisih Urada Vlade za Slovence v zamejstvu in po svetu za leto 2014

25. 11. 2013

Na podlagi Zakona o odnosih Republike Slovenije s Slovenci zunaj njenih meja (Uradni list RS, št. 43/06, 76/10) in Uredbe o izvajanju finančnih podpor za ohranjanje in razvijanje slovenske identitete zunaj Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 139/2006), je Urad Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu dne 22. novembra 2013 objavil: - Javni razpis za razpisno področje A v letu 2014: finančna podpora avtohtoni slovenski narodni skupnosti v zamejstvu in - Javni razpis za razpisno področje B v letu 2014: finančna podpora Slovincem po svetu.

Okvirna višina sredstev za sofinanciranje programov in projektov avtohtonih slovenskih narodnih skupnosti v sosednjih državah v letu 2014 znaša 5.600.000 EUR.

Okvirna višina sredstev za sofinanciranje programov in projektov Slovencev po svetu v letu 2014 znaša 700.000 EUR.

Na javna razpisa se lahko prijavijo tako pravne kot fizične osebe iz tujine, kakor tudi posamezniki, ustanove, društva, organizacije in poslovni subjekti, ki v Republiki Sloveniji delujejo na področju povezovanja in sodelovanja s Slovenci v zamejstvu in po svetu.

Dokumentacija javnega razpisa (obrazec za pripravo vloge, pogoji in merila za dodeljevanje sredstev, navodila za izpolnjevanje ter vzorec pogodbe) je na razpolago na spletni

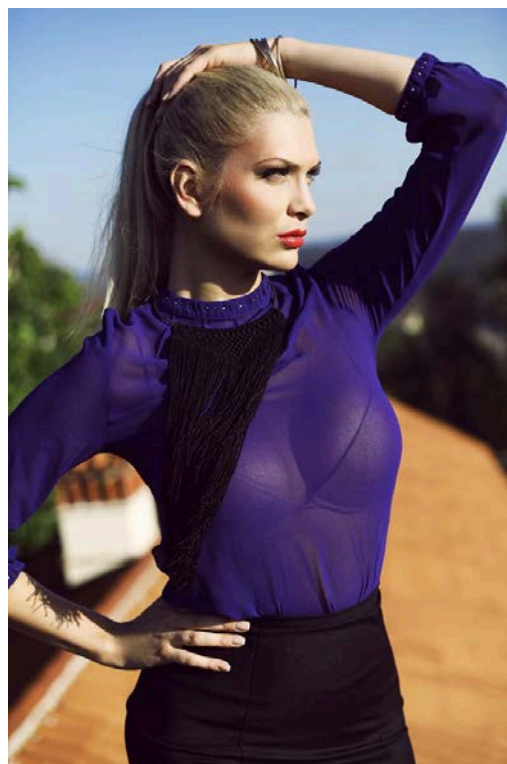
strani Urada Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu www.uszs.gov.si.

Dokumentacijo javnega razpisa zainteresirani lahko dvignejo tudi v tajništvu Urada Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu, Erjavčeva 15, Ljubljana, (vsak dan med 9. in 14. uro) in na vseh diplomatsko-konzularnih predstavništvih Republike Slovenije v času uradnih ur.

Skrajni rok za oddajo vlog je 27.12.2013.

KONCERTNA TURNEJA

Manca Špik in gostje



Slovenski klub Adelaide

16. februar 2014

PIREDITVENA AGENCIJA ŠPIK; Manca Špik s.p., Mail: info@mancaspik.si

Web page: www.mancaspik.si

Facebook: www.facebook.com/MancaSpik

Twitter: www.twitter.com/SpikManca

YouTube: www.youtube.com/SpikManca

Bled Celebrates 60 Years of Legendary Cream Cake

05 Oct 2013 / By STA, T. M

The lakeside town of Bled, one of Slovenia's most popular tourist destinations, will mark on Saturday 60 years since a pastry chef at one of the local hotels invented the Bled cream cake. Since 1953 the Park Hotel produced 12 million original Bled cakes or kremšnitas as they are known in Slovenian.

The kremšnitas are very popular throughout the country and are served in nearly every restaurant or pastry shop in Slovenia. However, the original - patented by Sava Hotels and Resorts hotel chain - is only made by the patissieres at Park Hotel on the shores of the Alpine lake that boasts Slovenia's only island. The cream cake was invented by Ištvan Lukačević, who moved to Bled in the 1940s from Serbia to become the pastry chef at Park Hotel.



To create the now famous dessert of custard and cream layered between thin sheets of puff pastry, Lukačević used a traditional recipe from his native region of Vojvodina, substituting half of the custard used in Vojvodina cakes with whipped cream. In the past 60 years 12 million cakes have been made in Park Hotel. Stacked on top of each other like bricks the original kremšnitas could build a 6.5 metres high wall around some six kilometres of the Bled lake shore or form a line connecting Bled with Rome.

Since 1953, patissieres at Park Hotel used 106 tonnes of flour, 240 tonnes of sugar, five million eggs and 720,000 litres of milk to make the kremšnitas.

On any given day between 1,000 and 1,500 cream cakes are made, but on sunny spring and autumn weekends between 2,500 and 3,500 are made.

The record was however broken in the 1970s, when the lake frequently froze over attracting many ice skaters and up to 6,000 cakes were made on a single weekend.

Those interested to see how the kremšnita is made at Hotel Park can take a guided tour of the hotel's patisserie today.

Labor's new Deputy Leader, Tanya Plibersek says new job is 'beyond a dream'

October 14, 2013

SYDNEY MP Tanya Plibersek shed tears reflecting on her journey as the child of Slovenian migrants who arrived with "nothing but a suitcase each" to the senior post of Deputy Opposition Leader.

The emotions came as new Opposition Leader Bill Shorten unveiled a new frontbench line-up featuring 11 women, several dumpings and six new faces catapulted into the ministry.



Tanya Plibersek has become adroit at balancing work and family demands.

With tears welling in her eyes, Ms Plibersek, elected unopposed, remembered how proud she felt standing out the front of Parliament House in the 1990s while working as a staffer for a backbench MP.

"I am so overwhelmed," Ms Plibersek, a mother-of-three whose husband Michael is a senior NSW public servant, said.

"This is beyond any ambition or dream I ever had. I don't think there are many countries in the world where someone whose parents came here with nothing but a suitcase each could ever aspire to being a member of parliament, let alone this responsibility."



Plibersek in her Canberra office, 2001, with then four-month-old daughter, Anna. Picture: Michael Jones

Former prime minister Julia Gillard congratulated Ms Plibersek. "A woman of achievement & vision, wit & warmth," Ms Gillard tweeted.

Mr Shorten said Ms Plibersek, who has nine years more parliamentary experience than him after being elected in 1998, was a remarkable Australian.

"She reflects the Australian story," he said.

"She's the daughter of Slovenian migrants. Her father helped build the iconic Snowy Hydro Scheme, she has graduated from UTS, and she has spoken up and achieved many reforms for people throughout Australia."

Smoking Kills almost Ten Slovenians Every Day

19 Oct 2013 / By STA, T. M.

Almost ten people die every day in Slovenia due to consequences of smoking, of which three die of lung cancer, the Health Ministry has warned, adding that smoking and exposure to second-hand smoke is the main cause of lung cancer.



Active and passive smoking is harmful to all organs in the human body and is proven to cause diseases of respiratory organs, heart and blood vessels and other conditions.

According to the ministry, 90% of people suffering from lung cancer are smokers, and tobacco smoke in closed space is the biggest environmental risk factor for lung cancer.

Since 2007, when a smoking ban was introduced in all closed public and working spaces, exposure to second-hand smoke in Slovenia has reduced significantly both in public spaces and in homes.

People are getting increasingly aware of the fact that exposure to second-hand smoke is as harmful as smoking itself, the ministry said.

The ministry added that air pollution is an additional risk factor, which is why comprehensive measures for reducing ambient air pollution need to be taken.

The old Monastery Church in Križanke

The Knights Templar were a famous Christian military order of the Middle Ages. Although they're gone (except in the occasional mystery novel) their buildings are still around. In Slovenia, their legacy remains in the old Monastery Church and the area known as Križanke. The name is the first clue. However, even though Križanke means crossword puzzle in Slovene, the name owes its origins to the word Križar, which is crusader. The crusading knights, in fact, put up a post there back in 1167 and ran it for about 50 years, until the Teutonic Knights took it over.



The old Monastery Church in Križanke.

Slovenian Adelaide



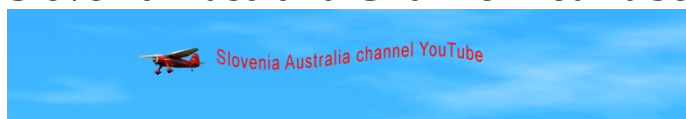
Come and join us!



Slovenian Adelaide is a new Facebook page. We encourage all Slovenians, particularly 2nd and 3rd generation Australian Slovenians to join. Currently 400 plus members.

Slovenski Adelaide je nov Facebook stran. Spodbujamo vse Slovence, še posebej 2. in 3. generacije Avstralskih Slovencev, da se pridružijo. Trenutno 400 plus članov.

Slovenia Australia Channel YouTube



Over 280,000 views from around the world

<http://www.youtube.com/user/SloAusChannel1?feature=watch>



Ambassador Dr Balažič – Australian Ralph Churches Slovenian Golden Emblem Award

The Slovenian Ambassador to Australia Dr. Milan Balažič presented Ralph Churches a Golden Emblem Award on behalf of the Federation of WWII Veterans of Slovenia.

Ralph Churches as a captured Australian soldier organised a mass escape from a Nazi German prisoner-of-war camp in Maribor, Slovenia, during WWII with the assistance from Slovenian freedom fighters. The camp consisted of about 100 Australian, New Zealand and British PoW's.

Ralph's heroic endeavour ranks as one of the largest and most successful escapes of WWII, and without a drop of blood being spilled.

"A Hundred Miles As The Crow Flies" is a book written by Ralph about his great escape to freedom. The book has been translated into Slovenian and it is called Vranov let v svobodo. A Hollywood movie in the making!

Ralph was born on November 22, 1917, in Lameroo, about 200 kms east of Adelaide, South Australia.

Ralph and his wife Bronte celebrated 70 years of Marriage in June 2010.

http://www.youtube.com/watch?v=vCKyRoyxqvA&feature=c4-overview&list=UU4_TweWFlh-905nyeRFsgQ



pictures Ambassador Dr Balažič – Australian Ralph Churches Slovenian Golden Emblem Award

Pictures from the presentation.

http://www.youtube.com/watch?v=U3j0uAW9hK8&list=UU4_TweWFlh-905nyeRFsgQ



Meta Lenarčič - Slovenian radio broadcaster 3ZZZ Melbourne, and community leader

Meta Lenarčič has been the driving force behind the Slovenian radio program on 3ZZZ 92.3FM, Melbourne for the past 22 years. For her outstanding voluntary contribution Meta has received the Victoria's Award for Excellence in Multicultural Affairs for Journalism, and an Award from the Republic of Slovenia's Office for Slovenians Abroad.

In addition to Meta's radio work, and since 1978, she has been actively involved with Slovenian Association Planica in Melbourne in a number of functions such as President, Secretary, ten years folklore dancing teacher, and writer and publisher of the Association's Planice bulletin.

To say the least, Meta is a monumental achiever and the Slovenian community needs to be very proud of her.

http://www.youtube.com/watch?v=jvEARKzRD60&list=UU4_TweWFlh-905nyeRFsgQ



Frances Urbas-Johnson - President of Slovenian Association Melbourne

Frances Urbas-Johnson as President of Slovenian Association Melbourne, together with her committee, has injected new life and purpose into the Association by offering events that appeal to 1st, 2nd and 3rd generation Slovenian Australians. Where the Association once faced an uncertain future Frances' leadership and organizational skills are proving invaluable and are to be applauded.

Frances is a young and vibrant married mother of two small children and she displays excellent time management skills in executing her multitasking roles. Frances also comes with a background in the hospitality industry and she knows the importance of presentation and how to engage and motivate people.

Slovenian Association Melbourne was formed in 1954 and is the oldest Slovenian Club in Australia. The Association is located on 16 acres of beautiful land at 82 Ingrams Road, Research, about 30 kms North East from the Melbourne CBD.

http://www.youtube.com/watch?v=ZsA91G4Keb8&list=UU4_TweWFlh-905nyeRFsgQ



Fešta - Fest - Festival at Slovenian Association Melbourne

The Slovenian word Fešta meaning fest, festival, party, feast, in English is the new spirit occupying the atmosphere at Slovenian Association Melbourne.

This video highlights some of the successful events that take

place at the Association such as Slovtobfest, Summer Days, and Hunter's Picnic.

http://www.youtube.com/watch?v=dJGyGMuli3o&list=UU4_TweWFlh-905nyeRFsgQ

Mushroom monster

Alojz Lukančič in Podšentjur, Slovenia found this mushroom monster close to his homestead. Weighing in at 15 kilograms it just fitted onto his wheelbarrow to bring it home.

The giant sponge/mushroom is from the meripilus giganteus family.

Alojz does not eat mushrooms and will be giving it away to family and friends.



NEDELJSKE NOVICE
nedelja, 20. oktobra 2013

SLOVENCI PO SVETU 7



S člani slovenskega pevskega zbora na paradi po ulicah Adelajde. Foto osebni arhiv



Prvi nastop v Slovenskem klubu leta 1968. Foto osebni arhiv

Glasba je njegov način življenja

Adrian Vatovec je veselje do glasbe podedoval po starših in je danes nepogrešljiv harmonikar v slovenskem pevskem zboru v avstralski Adelajdi

Dragica Bošnjak

Ljubezen do petja, igranja in plesa ter skladateljska ustvarjalnost sta gotovo tudi nalezljivi. Še posebno če človek iz toplega družinskega okolja, ki ga preplavlja ljubezen do glasbe, od plenit pa vse do prvih korakov v svet učenosti prebije v družbi sosednje dinamične romske družine, kjer se je prav tako pogosto igralo na violino ter pelo in plesalo. To bi lahko bil kratak povzetek življenjepisa slovenskega rojaka **Adriana Vatovca** iz avstralskega mesta Adelajda.

Tudi po njegovi zaslugi, še prej pa po zaslugi njegovih staršev, **Alojza in Leopolda Vatovca**, rojene **Gustinčič**, z Ostrožnega Brda v Brkinih, je kulturni utrip Slovenskega kluba Adelajde nadvse živahen. Številčno manjša slovenska skupnost, ki je dejavna že več kot 55 let, se namreč lahko pohvali z daleč prepoznavnim pevskim zborom, ki ima več kot 20-letno tradicijo, in le nekoliko krajšim obdobjem izdajanja lastnega dvojezičnega časopisa z zgornjim naslovom Slovenia South Australia. Pred nekaj leti se mu je pridružil še kanal Slovenia Australia Channel You Tube, ki ustvarjalce vedno znova pozitivno preseneti s čedalje večjo gledanostjo.

Lani je raztegnil meh na Avsenikovi delavnici v Begunjah. Foto osebni arhiv



Z Matejem Andražem Vogrinčičem, s katerim je sodeloval v sklopu festivala umetnosti Adelajda 2000. Foto osebni arhiv

Vatovčevi in glasba
Klub je ustanovil zdaj že pokojni oče Alojz, v njem pa so prepevali vsi družinski člani. Kot pravi Adrian, njegovi starši niso imeli možnosti za šolanje glasbenega talenta.

Predvsem mami Leopoldi je bilo hudo, ko je njen oče zavrnil tople priporočilo, naj nadarjeno dekle z izjemnim mezzosopranom vendarle vpišejo v glasbeno šolo v Ljubljani, češ da so pridne delavne roke bolj nepogrešljive na domači kmetiji. V zgodnjih povojnih letih v Brkinih življenje ni bilo lahko in tudi mlada Leopolda in Alojz sta se odpravila na drugo stran meje; najprej v Trst, kjer sta se poročila, od tam pa v Avstralijo.

Adrian, ki je v uradnih dokumentih sicer Jadran, a sta mu obe imeni enako ljubi, se je rodil leta 1955 v znamenem priseljskem kampu Bonegilla, kamor se je zgrinjalo na tisoče priseljencev z vsega sveta, nato pa so jih pristojne službe razporejale na različna delovišča po Avstraliji. Rad se spominja tudi poznejših skromnih razmer, a izjemno toplega družinskega



Adrian z ženo Irene, sinom Ericom in hčerko Cassandro. Foto osebni arhiv

okolja, ki so ga znali ustvariti starši. Tako oče kot mama sta trdo delala v industriji, mama pa je ob tem poskrbela še za doma pridelane vrtnine in poljščine. V tistem času so na kratkohlachnika Adriana pazili v dobrodošni prijateljski romski družini.

Starši so nenehno peli

Adrian je kmalu začel obiskovati glasbeno šolo, vendar zgodnja izkušnja ni bila rav-

no najboljša. Prvega izpita ni opravil, ker je bilo njegovemu učitelju pomembnejše to, da je fant med uro pošiljal po cigarete in po različnih opravkih, kot da bi se resno posvetil učenju. Ko je Adrianov oče zagrozil, da bo vse razkril medijem, je študij nadaljeval pri drugem učitelju in na koncu z odliko diplomiral iz glasbene teorije in harmonike. Pozneje so sledile številne nagrade in priznanja.

Glasovi z Ostrožnega

V zgodnjih 90. letih, ko sta prišla v Avstralijo še dva očetova brata, prav tako nadarjena pevca, tenorist in basist, so Vatovčevi ustanovili vokalno-instrumentalni ansambel Glasovi z Ostrožnega. Na srečanjih Slovenskega kluba v Adelajdi so tako redno skrbeli za prijetno razpoloženje.



Z glasbo, ki je njegov poklic in način življenja, je odrasčal v družini, kjer so starši nenehno prepevali, v danes legendarnem pevskem zboru, kjer ne gre brez njegove spremljave s harmoniko, ter tudi na nešteti nastopih in v snemalnih studiih. Rad se spominja tudi uspešnega sodelovanja z **Vladom Kreslinom** med glasbenikovim gostovanjem v Avstraliji. Seznam Adrianove ustvarjalnosti je tako

obsežen, ugotavlja avtorica monografije Kdo je kdo med avstralskimi glasbeniki, da mu še v številnih splošnih in specializiranih knjižnicah na peti celini in drugod po svetu komaj sledijo.

V sydneyjski operni hiši

Pomembni so bili srečanja s priznanimi glasbenimi pedagogi, kot je bil učitelj poljskega rodu **Zigmund Matusiewicz**, sodelovanje v mladinskem orkestru Tatty in pozneje stiki z **Andreasom Csontho**, profesorjem violine na budimpeški glasbeni akademiji, ki so ga Adrianove skladbe navdušile. Po letih vsestranske glasbene ustvarjalnosti, igranja v številnih glasbenih skupinah, med drugim je nastopil tudi v sloviti sydneyjski operni hiši, zdaj preudarnje razporeja čas in energijo. Pripravlja pogovore za Slovenia Australia Channel in piše za klubski časopis Slovenia South Australia, ki so ga začeli izdajati leta 1997. Urednika **Adrian in Rosemary Poklar** ter sodelavci ne pustijo nobenega pomembnega dogodka, kulturnega, športnega ali drugega dogajanja v Sloveniji ali kakšne zanimive osebnosti. Tako tudi niso spregledali, da so njihovo glasbeno voščilo ob slovenski samostojnosti z naslovom **Slovenec Slovencu** objavili tudi v Delu in Sloven- skih novicah.

Money doesn't grow on trees, but gold leaf does

Australian researchers have found minuscule nuggets of gold hidden inside the leaves of eucalyptus trees, in a discovery they say could help prospectors discover new deposits of the precious metal.



Scientists from the Commonwealth Scientific and Industrial Research Organisation (CSIRO) made the find in the resource-rich Kalgoorlie region of Western Australia, which was the site of a major gold rush in the late 1800s.

Geochemist Mel Lintern said it appeared the trees sucked up the gold particles from 30 meters (100 feet) below the ground through their roots.

"The eucalyptus acts as a hydraulic pump — its roots extend tens of meters into the ground and draw up water containing the gold," he said.

"As the gold is likely to be toxic to the plant, it's moved to the leaves and branches where it can be released or shed to the ground."



In research published in the journal *Nature Communications*, CSIRO said the leaf particles themselves would not trigger a new gold rush as they measure just a fifth the width of a human hair and are visible only through advanced X-ray imaging. Researchers involved in the study estimated it would take gold from 500 eucalyptus trees to make a single wedding band.

But they said the discovery presented a gilt-edged opportunity to improve the exploration methods used to search for gold, making them more efficient and environmentally friendly. "This link between ... vegetation growth and buried gold deposits could prove instrumental in developing new technologies for mineral exploration," they said. New discoveries of gold have fallen by 45 percent in the past decade, while prices have skyrocketed as reserves steadily dwindle — the cost of the yellow metal shot up by 482 percent between December 2000 and March this year.

The CSIRO said scientists could use a technique known as "biogeochemical sampling" to give an indication of the presence of gold.

"By sampling and analyzing vegetation for traces of minerals, we may get an idea of what's happening below the surface without the need to drill," Lintern said.

"It's a more targeted way of searching for minerals that reduces costs and impact on the environment." He said the method could also be used to find other metals such as zinc and copper.

Nigel Radford, a geochemist who has been involved in gold exploration for decades in Western Australia, said the discovery was a world-first with major implications for prospectors.

"A lot of this stuff has been speculated about for some time, but the identification of the gold particles in the leaf materials is completely convincing and very, very important for the future of mineral exploration," he told the Australian Broadcasting Corporation.

According to the World Gold Council, more than 174,000 tons of gold have been extracted from Earth since the dawn of civilization.

In 2011, the U.S. Geological Survey estimated there were 51,000 tons of gold left in reserve in the world.

Radford said using biogeochemical sampling had the potential to make searching for gold deposits much easier.

"If you can sample on-surface, it saves all the cost and all the time involved in drilling holes," he said.

Sixty percent of gold becomes jewelry, but it is also a crucial component in electronics and is used in medical technology, including for cancer treatment.

Miklavž, kot so ga praznovali nekoč

Avtor: Tino Mamič, 07.12.2013, Siol

Slovenci v Argentini so ohranili tradicijo miklavževanja, kot so jo v Sloveniji poznali v prvi polovici prejšnjega stoletja.



Miklavž na Pristavi v predmestju Buenos Airesa.

Miklavževanje med slovenskimi izseljenci ob Srebrni reki se je začelo že prejšnji konec tedna in se bo končalo v nedeljo. Zaradi začetka poletja, ko se v Južni Ameriki začnejo šolske počitnice, slovenska društva prihod priljubljenega svetnika združujejo z zaključkom šole.

Devet slovenskih domov

V Buenos Aires je sv. Nikolaj prva darila prinesel v slovenski dom na Pristavo v predmestju prestolnice. Sledili so obiski drugih domov, ki jih je v Buenos Airesu 7, pa še v Barilochah in Mendozi. Starši, ki so že vsi rojeni v Argentini, ob sobotah vozijo svoje otroke v slovensko osnovno in srednjo šolo.

Ubrano petje, podelitev spričeval in pohval in dramske uprizoritve potekajo dosledno v slovenščini. Na to so izseljenci posebej ponosni, saj mnogi starši s svojimi otroki vedno govorijo samo slovensko. Vse do četrte generacije, kar je svetovni fenomen, ki si je prislužil ime "slovenski argentinski čudež". Velikokrat se zgodi, da otroci do vstopa v šolo špansko ne znajo niti besedice. A izkušnje kažejo, da Slovenci svoje vrstnike v španščini dohitijo že v nekaj mesecih, pozneje pa celo prehitijo.

Parkeljni

Vrhunec šolske proslave je prihod sv. Miklavža, ki ga spremljajo angeli in parkeljni. Slednji so oblečeni v kostume, da jih otroci ne prepoznajo in učinkujejo strah vzbujajoče, tako kot je to bilo v Sloveniji pred desetletji. Manjši otroci se jih zelo bojijo in se skrivajo pri mamah. Ko jih sv. Miklavž pokliče na oder, pa se pred grozečimi parkeljni branijo s ponavljajočim se križanjem. Na odru pokleknejo pred svetnika in kleče odgovarjajo na vprašanja iz verouka in slovenščine. Mlajši morajo zmoliti Sveti angel, starejši pa recitirati Zdravljico. Ali odgovoriti na vprašanje, kaj je v Ljubljani po sredi – pravilni odgovor ni Ljublanica, ampak četrtek. Pred izročitvijo darila Miklavž vsakemu otroku posebej pove, kje se mora poboljšati. Starši, ki Miklavžu pomagajo z nasveti, pravijo, da so opozorila zelo učinkovita.



Parkeljnov se otroci zelo bojijo.

Polstoletna tradicija

"Miklavževanje ohranjamo že desetletja. Spominjam se, kako smo čakali sv. Miklavža tudi v begunskem taborišču v Italiji takoj po koncu druge svetovne vojne," pripoveduje Alenka Prijatelj iz Buenos Airesa. Praznovanje pa se spominja na poseben način, saj je kot učiteljica desetletja prostovoljno poučevala v slovenski šoli in velikokrat sedela za odrom, saj je pripravljala otroke za nastope. Prostovoljno poučevanje je značilnost slovenske skupnosti v Argentini: več kot pol stoletja učiteljice in učitelji vsako soboto poučujejo svoje otroke in mladino brez vsakega plačila.

Na zaključnih prireditvah, ki se vrstijo že drugi konec tedna, se tako – posebej med otroki maturantov ali osmošolcev - utrne tudi kakšna solza.

Kako so slovenska podjetja dobila imena?

Avtor: Maruša Žibert, Tina Vovk

Številna slovenska podjetja so navdih za svoje ime dobila v slovenskih zemljepisnih imenih, pri svojih ustanoviteljih ali pa so se poimenovala po dejavnosti, ki jo opravljajo.

Od kod so dobila svoje ime, smo povprašali nekaj najbolj prepoznavnih podjetij.

Med njimi je tudi podjetje Krka. Njen ustanovitelj Boris Andrijač se je pred skoraj 60 leti s sodelavci odločil, da farmacevtski laboratorij poimenujejo po reki, ki teče skozi Novo mesto. Ime Krka, ki označuje tako reko kot podjetje, povezuje več lastnosti – obe sta slovenski, obe zeleni. "Ime je kratko, a po drugi strani jasno zvoneče v vseh jezikih sveta," so sporočili iz službe za odnose z javnostmi.

Po reki je dobilo ime tudi podjetje Sava. V imenu družbe se je prvič pojavilo decembra 1946, ko je bila njegova predhodnica preimenovana v Tovarno gumijevih izdelkov Sava. "Takratno poimenovanje družbe Sava je bilo povezano z imenom reke Save, ki teče skozi Kranj in je že tisočletja zaznamovala življenja različnih narodov." Ime povezujejo tudi s Saverčno, boginjo vodnega izvira Save Dolinke. Njej so potujoči grški trgovci z napisom na antični plošči pred dvema tisočletjema izrazili spoštovanje in hvaležnost za njeno prijaznost, ime gorenjskega podjetja pa se izgovarja podobno kot "prijazen pozdrav v francoščini in je pogosto asociacija v pogovorih s tujimi partnerji".

Navdih v najvišji gori in vasi

Slovenska podjetja so navdih za imena črpala iz slovenskih simbolov in krajev. Med njimi sta tudi Zavarovalnica Triglav in Gorenje. Zavarovalnica je dobila ime po najvišji gori v Sloveniji, Gorenje pa po kraju, "kjer je bilo podjetje leta 1950 ustanovljeno, torej po vasi Gorenje". Ime je ohranilo tudi po letu 1960, ko se je podjetje, ki je potrebovalo prostor za širitev svoje dejavnosti, preselilo v Velenje.

Sprehod po glavnem mestu vas bo zagotovo popeljal v bližino NAME. Zgodba nastajanja imena najstarejše veleblagovnice sega v leto 1945, ko je iz Beograda prišla uredba o ustanovitvi državnega trgovskega podjetja Narodni magazin. Ljubljanska podružnica se je istega leta odprla v nekdanji trgovini BATA na

začetku Cankarjeve ulice, že naslednje leto pa je postala samostojna podružnica in prevzela skrajšano ime – NAMA.

Latinščina in inicialke

Med podjetja, s katerimi se Slovenci poistovetimo, spadata tudi **Mercator**, katerega ime izhaja iz latinščine in pomeni trgovec, in tržiški **Peko**. Ime Peka, ki ga uporabljajo od leta 1954, je nastalo kot skovanka prvih dveh črk imena in priimka njegovega ustanovitelja, **Petra Kozine**. Pravna predhodnica Peka je bila ustanovljena leta 1903 in se je imenovala Hitzl & Kozina.

Veste, kako je nastalo ime **Petrol**? Ime izhaja iz izrazov petrolej in petrokemija, kakor so 2. svetovni vojni označevali proizvode in nafte. Jugoslovanska vlada je maja 1945 v Beogradu izdala odločbo o ustanovitvi Državnega petrolejskega podjetja Jupopetrol s sedežem v Beogradu, ki je začelo ustanavljati podružnice po vsej državi, tudi v Sloveniji. Jugopetrol Beograd so dve leti pozneje ukinili, v Sloveniji pa ustanovili Jugopetrol Ljubljana, ki se je leta 1953 preimenoval v Trgovsko podjetje Petrol. Leta 1996 se je podjetje preoblikovalo v delniško družbo s polnim nazivom Petrol, slovenska naftna družba, d. d., Ljubljana, so sporočili iz Petrola.

Ime predlagala žena direktorja

Uradna ustanovitev tovarne zdravil **Lek** sega v leto 1946. 31. oktober 1946 je datum preimenovanja Zveznega državnega zavoda za medicinsko proizvodnjo, Ljubljana. "Iz arhivskih virov ni mogoče točno ugotoviti, od kdaj se je ime Lek začelo dejansko uporabljati tudi v praksi. Znano pa je, da je idejo za ime predlagala žena Rika Repiča, prvega direktorja Leka," so pojasnili v Leku. Ženska naj bi bila navdih tudi za poimenovanje podjetja **Hella Saturnus**. Kako je dobilo ime Hella, sicer nihče ne ve točno, najverjetneje pa si ga je domislil ustanovitelj podjetja Sally Windmuller v čast vzdevku, ki ga je uporabljala njegova žena Helene.

Telekom Slovenije je ime dobil po zgledu drugih nacionalnih operaterjev telekomunikacij po Evropi, ki so se odločili za ime Telekom kot okrajšavo za telekomunikacije in mu dodali omembo države. "Tako smo se odločili tudi pri nas. Tako kot drugje smo izkoristili status nacionalnega operaterja in zaprosili vlado za dovoljenje, da v imenu podjetja uporabimo ime države. Dovoljenje smo dobili, zato Telekom Slovenije," so povedali.



Janez Bogataj po kranjski klobasi še o slovenski potici

Avtor: Gordana Stojilković

Četrtek večer je v etnografskem muzeju, ki letos obhaja 90 let obstoja, minil v znamenju slovenske kulinarčne posebnosti potice, ki jo je v svoji monografiji pod drobnogled vzel Janez Bogataj.



Založba Rokus Klett je po dveh letih, ko je izdala Bogatajevo monografijo *Mojstrovine s kranjsko klobaso*, nagrajeno z mednarodno nagrado gourmand in nagrado za najlepšo knjigo leta 2011, izdala novo kulinarčno knjigo o slovenski tradicionalni jedi z naslovom *Potice iz Slovenije*.

Kot je pojasnila direktorica založbe Maruša Kmet, so bile *Mojstrovine s kranjsko klobaso* natisnjene v 10 tisoč izvodih in prevedene v pet jezikov. "Čeprav smo v to knjigo zapisali, da je to zadnja tovrstna knjiga, je iz sprva žepne knjige z recepti znova nastala monografija na 240 straneh. Knjiga je sestavljena iz dveh delov, v prvem avtor opisuje zgodovino potice, v drugem pa so recepti za različne potice," je povedala Kmetova.

Potice za vse priložnosti

V razgibanem, za Bogataja značilnem slogu je zbranim v Slovenskem etnografskem muzeju predstavil nekaj značilnosti slovenskih potic, o kateri je prvi pisal Primož Trubar, za njim pa Janez Vajkard Valvasor, in povzročil, da so se oglasile brbončice. Izvedeli smo, da je potica z luknjo v sredini in narebrana slovenska značilnost, da obstajajo tako slane kot sladke, da so potice primerne za različne letne čase in ob različnih slovenskih praznikih.

Potice v gostilnah ne moreš naročiti, ker je ni "Petdeset odstotkov izdelovalcev potic priznava, da je potica slovensko pecivo," je pojasnjeval, pri tem pa okrcal skromno zastopstvo potice v slovenski gostinski ponudbi. "Jasno je, da je nihče ne je, če pa je ne moreš naročiti," je bil jasen in dodal še eno pikro na račun države. "Sramota je, da družba ne vidi nujnosti, da bi določeno knjigo prevedli v tuje jezike in tako v svet ponesli slovenske značilnosti. Življenje je potica," je sklenil ob koncu predstavitve, ki mu je sledila pogostitev z različnimi vrstami potic izpod rok Hiše kulinarike Jezeršek.

Orehova rolada brez moke

Orehi so v kuhinji zlasti jeseni zelo priljubljeni, zato ta teden v kuhinji za začetnike pripravljamo sočno orehovo rolado, ki smo jo naredili brez moke. Za nadev smo uporabili kislo smetano in orehe v koščkih, ki popestrijo teksturo jedi, skrivnostni zvezek

pa nam tako razkriva že sedmo v vrsti dobrot, ki jih pripravimo hitro, preprosto in z malo sestavinami.



Sestavine za biskvit:

- 6 jajc
- 6 žlic sladkorja
- 8 žlic mletih orehov
- 1 vaniljev sladkor
- 2 ščepca pecilnega praška

Sestavine za nadev:

- 1 lonček kisle smetane (180 gramov)
- 1 pest sesekljanih orehov

Najprej v srednje velikem pekaču spečemo biskvit. Jajca in sladkor penasto umešamo, nato pa dodajamo preostale sestavine. Maso zlijemo v pekač, ki smo ga obložili s papirjem za peko, saj bomo morali biskvit spraviti iz pekača, da ga bomo lahko zavili v rolado. Pečemo 20 minut pri temperaturi 170 stopinj Celzija.

Ko je biskvit pečen, ga skupaj s papirjem vzamemo iz pekača in ga na glavo obrnemo na kuhinjsko krpo. Papir odstranimo z biskvita, pri tem pa si ob robovih pomagamo z nožem, saj mora biskvit v celoti odstopiti od papirja. Zatem ga še vročega skupaj s krpo zavijemo v rolado in počakamo, da se ohladi.

Med ohlajanjem pripravimo nadev tako, da kislo smetano zmešamo s koščki orehov. Biskvit odvijemo, ga namažemo z nadevom in vse skupaj zvijemo nazaj v rolado (tokrat brez krpe). Za nekaj časa jo postavimo v hladilnik, da se komponente sprimejo med seboj, nato pa jo posujemo s sladkorjem v prahu in narežemo na poljubno velike kose.

World Savings Day: Slovenians Save More than Average EU Citizen

31 Oct 2013 / By STA, T. M.

Slovenians are considered not to be a spendthrift nation and although the level of households' saving is decreasing, it remains above the EU average, the Statistics Office revealed ahead of the World Savings Day, observed on Thursday.



Slovenians most often save in bank deposits. Slovenian households had more than EUR 14.5bn in the bank at the end of August, according to the data by the central bank. The figure was 2.2% lower than a year ago.

The level of households' saving has been declining in Slovenia since 2007, with the exception of 2009. In 2012, the decline slowed down as it fell by only 0.1 percentage point to 11.9%, which represents the share of disposable income that Slovenian households set aside for savings.

Bank deposits represent 40% of financial assets of Slovenian households, followed by investments in equity with 21%. This sets Slovenia apart from other eurozone countries, where only around a third of disposable income of households is kept in banks, while another 30% is invested in life and pension insurance schemes.

The level of saving depends greatly on the season, as it is usually highest in the first three months and then gradually declines throughout the rest of the year.

Slovenian households meanwhile invest a lower share of their disposable income than the EU average, with the exception of 2008.

The investment level was growing between 2002 and 2008, but then started falling drastically in 2009 to stand at 6.2% of households' disposable income in 2012.

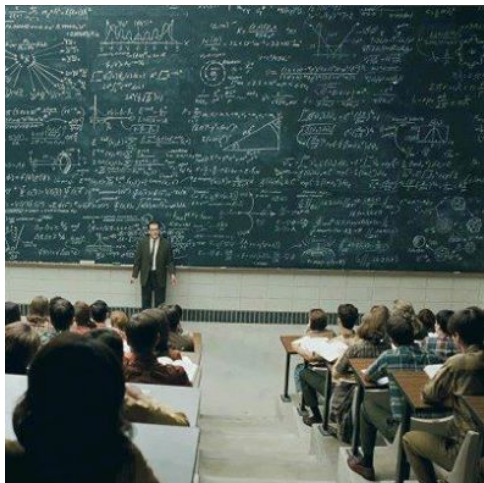
Slovenian households invest most frequently in real estate. The level of such investments constantly increased between 2002 and 2008 but started dropping in 2009. Last year, Slovenian households invested 6.2% of their disposable income in real estate.

World Savings Day has been marked on 31 October since being declared at the 1st International Savings Bank Congress in Milan 1924.

With the current economic and financial crisis, saving has once again grown into a major topic.

Life Lesson

A professor stood before his philosophy class and had some items in front of him. When the class began, he wordlessly picked up a very large and empty mayonnaise jar and proceeded to fill it with golf balls. He then asked the students if the jar was full. They agreed that it was.



The professor then picked up a box of pebbles and poured them into the jar. He shook the jar lightly. The pebbles rolled into the open areas between the golf balls. He then asked the students again if the jar was full. They agreed it was.

The professor next picked up a box of sand and poured it into the jar. Of course, the sand filled up everything else. He asked once more if the jar was full.. The students responded with a unanimous 'yes.'

The professor then produced two Beers from under the table and poured the entire contents into the jar effectively filling the empty space between the sand. The students laughed.

'Now,' said the professor as the laughter subsided, 'I want you to recognize that this jar represents your life. The golf balls are the important things—your family, your children, your health, your friends and your favourite passions—and if everything else was lost and only they remained, your life would still be full. The pebbles are the other things that matter like your job, your house and your car. The sand is everything else—the small stuff.'

'If you put the sand into the jar first,' he continued, 'there is no room for the pebbles or the golf balls. The same goes for life.'

If you spend all your time and energy on the small stuff you will never have room for the things that are important to you.

Pay attention to the things that are critical to your happiness.

Spend time with your children. Spend time with your parents. Visit with grandparents. Take your spouse out to dinner. Play another 18. There will always be time to clean the house and mow the lawn.

Take care of the golf balls first—the things that really matter. Set your priorities. The rest is just sand.

One of the students raised her hand and inquired what the Beer represented. The professor smiled and said, 'I'm glad you asked.' The Beer just shows you that no matter how full your life may seem, there's always room for a couple of Beers with a friend.

Cradle fit for a Prince

On the birth of Prince William and the Duchess of Cambridge's first son Prince George, Slovenia presented the new parents

with a cradle, a product designed by innovator Erika Drobnič. It is called the Kiara LOVE cradle. The added motto LOVE deriving from the word sLOVEEnia.



The cradle is multifunctionary. In one configuration, with wheels it can be moved around, and once the child has grown the cradle can be dismantled and reassembled into a new form where the upper part of the cradle serves as a basket for toys on four small wheels. Additionally if you do not want to construct the entire cradle for a second child, you can use just the basket.

The cradle is made from birch wood, which has been used for centuries for cradles, and the noble indigenous figured maple veneer. Slovenian lace, which decorates the bedding, contains symbols of the English rose and the Slovenian heart, and the combination of the royal coat-of-arms and Slovenian tradition. Hand-blown glass is included in the design which is made by Slovenian company Steklarna Hrastnik, who have been making glass products for over 150 years.

At present, the cradle can be purchased in Slovenia and Europe, but Erika Drobnič is hopeful of a breakthrough in the American market in the near future. The cradle meets all EU standards of high quality and safety.

7 Summits

Slovenian ski instructor Davorin "Davo" Karničar became the first person ever to ski nonstop from the summit of Mount Everest on October 7, 2000.



Davor took five hours to ski from Everest's 29,035-foot summit to its base camp, which is at 17,500 feet.

Davor is also the first person that has made a complete descent from the Seven Summits of the world. The Seven Summits are

the highest mountains of each of the seven continents.

He skied from the following peaks:

- Mount Everest (8848 m) in Asia on October 7, 2000
- Kilimanjaro (5895 m) in Africa in November 2001
- Mount Elbrus (5642 m) in Europe in May 2002
- Aconcagua (6960 m) in South America in January 2003
- Mount Kosciuszko (2228 m) in Australia in August 2003
- Mount McKinley (6194 m) in North America in June 2004
- Vinson Massif (4897 m) in Antarctica on November 11, 2006

What an absolutely magnificent achievement.

There is something inside Slovenians that drives for extreme accomplishments no matter what field of endeavour.

"Skiing 7 Summits" trailer

<http://www.youtube.com/watch?v=ZY3YdIHTuV0>

Mind Exercise

If

3 = 18

4 = 32

5 = 50

6 = 72

7 = 98

Then,

10 = ?

Socceroos and Slovenians

The Socceroos beat Canada in an international friendly in London, October 2013, in a 3-0 win. The Socceroos were coached by Slovenian Australian Aurelio Vidmar.



Aurelio Vidmar

Head Coach Holger Osieck's contract with the Socceroos was terminated due to poor recent performances of the team. Socceroo assistant coach Aurelio Vidmar was in charge as caretaker Head Coach.

Aurelio started his professional career with local Adelaide team Adelaide City before moving to Europe in the mid-1990s. He has an older brother Tony who was also a notable soccer player and a member of the Australian team.

The Socceroos have qualified for the World Cup 2014 in Brazil.

Congratulations to Slovenian Australian Oliver Bozanic being named in the Socceroos squad. Oliver's father Vic played for West Adelaide in the NSL league and also played for the

national team.



Oliver's grandmother is Mimi who works tirelessly in the kitchen at Slovenian club Adelaide and is a member of Slovenian Choir Adelaide. Mimi was born in Mrzlava vas, Slovenia.

2014 FIFA World Cup Brazil

12 June – 13 July

Group B

Spain

Netherlands

Chile

Australia

Very tough draw for Australia.

World Cup champion Tina Maze of Slovenia voted skier of the year by journalists

SOELDEN, Austria — Defending overall World Cup champion Tina Maze of Slovenia has been voted skier of the year by journalists.



The international association of ski journalists chose the 30-

year-old Maze for the Skieur d'Or - Serge Lang Trophy, its annual award named for the founder of Alpine skiing's World Cup in the 1960s.

Do you require a Justice of the Peace?

Free service
Contact Danilo Kresevič
Telephone 8340 7010

Social Media for Professionals

Find Slovenian professional and business connections on the internet at **LinkedIn** - www.linkedin.com/



FDI Summit 2013 Conclusions: Slovenia Needs a Vision, More Courage and Optimism

05 Dec 2013 / By T. M.

Measures to stabilise public finance, restructure the banking system and privatise state-owned companies are Slovenia's most important tasks to overcome the economic crisis, participants of a conference presenting the priorities outlined by the FDI Summit in September agreed on Wednesday on FDI Summit Conclusion Paper Event held on Faculty of Economics.

Peter Kraljič, a director emeritus at consultancy McKinsey, praised the government's plan to restructure the banking system.

He expects Slovenia will improve its competitive edge after going through with reforms it should have carried out already upon entering the eurozone.

He believes Slovenia must launch its Sovereign Holding and the bad bank as soon as possible to restore its credibility. Kraljič moreover finds that the reason for Slovenia's problems lies in the lack of political consensus and poor democratic manners of both the coalition and opposition. He believes the parties should overcome their differences and be more constructive.

Economic expert Dušan Mramor wondered why the government did not decide to recapitalise banks before learning the results of stress tests, which are expected next week. He believes the waiting has had a negative effect on demand at home and on foreign investments.

Franjo Bobinac, the CEO of household appliances maker Gorenje, underlined that Slovenia's only competitive advantage in the future will be educated workforce that would attract new investors.

Eulogy for Olga Orel

27th September 2013

Written by Mark Orel

Mama...the first word that comes out of your mouth when you are learning to speak.

Mama ! ...the first word you say when she passes.

Our mother Olga Sluga was born on 8th of July 1932 in the main, then Italian village on a hill called San Jakomo, or Štjak as its known today in Slovenia.

Her parents, mother, Ernesta Koršič was born in the same village and father, Franc Sluga was born in Trieste the main trading port in the area some 35kms away on the coast.

Her family and relations where an interesting mix of teachers, shop keepers, traders, growers and mariners.

Olgica, as they called her then was the youngest of four siblings starting from eldest brothers Dušan and Joško, and sister Dragica.

Her early childhood was loving and supportive, growing up in the village surrounded by family, lots of uncles and aunts cousins and neighbours.

World war two started in 1935 and as mama explained it, "it was challenging", however they managed to get by from day to day.

Real trouble started when the Nazi's came south and took control.

Most of the young men became partisans, doing what they had to do to sabotage and liberate their land from occupation.

Her brothers Dušan, 18 and Joško, 15 and other partisans in the area where under Dušan's command. At the same time their father Franc a teacher, was a paid translator for the Germans and Italians.

Unfortunately mama's world would come tumbling down around her on the 26th of November 1944. Dušan, Joško and 4 others were shot running from the village during a Nazi sweep of the area. The villagers could not come out of their houses to bury the fallen for 3 days as snipers where positioned waiting for the rest of the young men to come out.

This was to have a lasting effect that would impact her for the rest of her life.

After World War 2, it was finally agreed by the powers to annex Trieste to Italy and the area around Trieste to Yugoslavia. Although happy the war was over, this changed their way of living and trading and put a physical line between their loved ones.

In her late teens, following the footsteps of her father and uncle, Olga became a teacher and would often travel and stay in neighbouring villages with friends to teach younger children.

Love blossomed for her when she met our tata, Ernest Orel whilst teaching in the village of Avber.

Due to economic circumstances, they secretly planned to leave their loved ones behind hoping for a better life in the West.

One night, afraid and with the risk of being shot, they left together crossing the nearby boarder and walked to Trieste.

Life was uncomfortable in the refugee camp in Trieste having only hessian bags stuffed with straw to sleep on. My mother hated when they would spray their beds with DDT.

In 1952, Olga and Ernest married in the camp and after a long 18 months wait they managed to get a visa to Australia leaving by sea on the "Toscana".

They were very lucky to meet some life long friends during this journey which took them half way around the world to another refugee camp "Bonegilla" located in Wodonga, Victoria.

They were separated when Ernest was sent to Barmera to pick grapes with his mate Mario Palusa.

After a few weeks mama was sent to the camp "Inverbrackie" in Woodside South Australia.

She was asked to train as a nurse, however she could not handle the trauma training involved.

Olga and Erni managed to find work labouring at GMH Woodville working many hours to get ahead and often working a second job.

They bought their first house in 1961 on Marlborough Street Woodville.

I was born in 1962, when mama was 30 years of age.

In 1966, Mama in Tata where becoming homesick and decided to sell their house and leave Australia to travel back home to Yugoslavia.

They struggled finding work locally and travelled to France and Germany hoping to gain employment and remain closer to family in Europe. This did not eventuate and they decided to come back to Australia after a year.

They bought a block in Beaumont and with the help of their good friends, built their dream home.

Peter was born in September 67 and Olga's sister Draga came from Europe to help mum with Peter and myself while she continued to work hard with tata to get ahead.

Growing up as young children was wonderful for Peter and myself surrounded by a close network of family friends that came from mama's neighbouring villages and towns in Slovenia.

Each weekend the families would come together hosting each other at their respective homes. The core group being the Jelušič's, Lukač's, Jamnik's, Kaluza's, Palusa's, Zagorc's Vitez's, & Zaj's.

They became our new Australian family !

In the early 70s, mama became active in the Slovenian community offering to teach young children the Slovenian language at the Community Club in Hindmarsh.

She would also direct and produce 2 plays and teach folk dancing to the Slovenian youth.

By now mama could read and write in four languages - Slovenian, Italian, Serbo-Croatian and English.

In 1973 began their business, Finsbury Press with their partner Doug Cleland.

Olga was very proud of Finsbury Green, which is now a national business employing over 150 staff.

In 1976, Olga started volunteering her time to Slovenian Community Radio, which she programmed and produced for more than 30 years.

You could hear Olga's voice most Sunday's at 2 pm delivering news and playing music from the homeland.

She shared her passion and love of culture with all of us, connecting with many people here today.

Mama also loved cooking and eating beautiful foods like Golaš with njoki, polenta or pasta.

Zelje with klobasa and krompir. Tripe, sarma, filane paprika, štrukelj and the potica all being our favourites.

I know Peter and I picked up her good food gene, just look at the size of us ☺

Every year we would pick the olives from our back yard and have them crushed & processed into olive oil. This was a task we hated and which mama insisted we do. We only realise now how important this was.

Every winter we still make her original village recipe for dried sausages or as we call them domače klobase.

As many of you are aware mama became hospitalised after a severe brain stroke (aneurysm) at our father's funeral in his village Avber, Slovenia in November 2008.

After 2 major brain operations she remained in Ljubljana hospital for 3 months fighting for her life in a coma.

Finally we were able to medivac her back to Royal Adelaide Hospital in February where she remained in intensive care until April 2009 where she was moved to a high care unit at Bucklands nursing home.

She made some recovery after a year and was highly motivated to rehabilitate.

The doctors in Slovenia and Germany told me she would never walk or talk or eat again, and would be severely handicapped for the rest of her life.

Well guess what ☺...she proved them wrong...amazing she was able to learn through perseverance all of these functions to some degree.

Eating was her passion....so that was one of the first things she learned.... and very quickly indeed.

When I would arrive on a visit she would always ask me ..."kaj si prinesel"what did you bring (to eat).

Njoki with golaš and pršut and cheese were her favourites.

Unfortunately after some time things started moving slowly backwards instead of forwards.

Last Sunday mama passed away with all the love around her ☺. She is in a much better place now.

Peter and I would like to sincerely thank the nursing staff of Buckland's for taking care of mama over the four and a half years she was with them. Thanks also to the doctors and nurses at the Royal Adelaide Hospital for helping her when she needed it.

Thank you Nada and Rose for helping mama and supporting me over the years. She loved you both like daughters.

I would also like to thank her close friends that visited her regularly and kept in touch with me, in particular Anica and Izidor Strgar, George and Valeria Milanovič and families, Olga Hrvatin and Angela Dodič. Thanks also to the Kresevič's, Končina's and many others that came to visit that I have not mentioned.

Thank you also Jodie, Peter, Natasha, Harvey and Camille for the times I needed you the most.

POČIVAJ V MIRU MAMA

CONGRATULATIONS ČESTITKE

All the best - vse najboljše!

Birth

Congratulations to Brendan Hart and Sarah Carbone on the birth of their beautiful little daughter "Sophie", born on November 2, 2013, weighing 7lbs 3ozs. Brendan is the son of Siggie Millard.

Birthday – Rojstni dan

October – Jože Pahor (80th), Ludvik Brgoč, Olga Cafuta, Ivanka Ivančič, Maria Zagorc, Sonja Kovačević, Jože Klement, Karlo Filipčič, Andrej Miljavec, Rob Pahor, Patrick Jenko, Veronika Tiller, Helen Zavrl-Smith, Bec Elvy (21)

November – Andy Millard, Rezi Gabršek, Nik Kodele, Ivan Cafuta, Ralph Churches (96), Kristina High, Gianni Simionato

December - Maria Bunderla, Anica Strgar, Cassandra Vatovec, Helena Pirc (92), Milka Sapač, Tončka Kostaš, Cvetka Petrovski, Albert Bergoc, Natalie Jenko

Please let the editorial committee know of milestones and achievements for inclusion in the newsletter.

PERSONAL NOTICES

Notices to be forwarded through the Club President, in writing (Slovenian or English). All letters will need to make mail delivery by the weekend prior to the scheduled Club Committee meetings to ensure inclusion in the next issue of the newsletter.

HALL HIRE HALL HIRE

Main Hall (seats 250)

Non-members only

Clubrooms (seats 120)

Members and non-members

For booking contact:

President: 8443 8842 m: 0427393548

USEFUL ADDRESSES

Slovenian Club Adelaide

Founded in 1957

11 Lasalle Street

Dudley Park SA 5008

tel: (08) 8269 6199

fax: (08) 8269 2406

Slovenian Club opening hours:

2.00pm – 10.30pm Sunday

Dinner from 6.00pm

10.00am – 3.00pm -Every third Wednesday for Dan Sončnik (Sunflower Day).

President – Ivan Cafuta m: 0427393548

Vice-President – Milan Vrabec

Secretary – Cvetka Jamnik

Treasurer – Rudi Perkovič

Slovenian Catholic Church

51 Young Avenue

West Hindmarsh SA 5007

PO Box 156, WELLAND SA 5007

tel: (03) 9853 7787

email: slomission.adelaide@gmail.com

Sunday Mass at 10.00 am

Pater Ciril Božič m: 0412 555 840

Pater David Šrumpf m: 0497 097 783

Marija Anžič m: 0499 77 22 02

Mass dates:

December 2013 – 22 and 23 at 10.00am, 24 at 9.00pm, 25 at 10am, 26 at 8.00am, 29, 31 at 10am.

January 2014 – 1, 3, 5 and 6

Slovenian Program 5EBI FM Radio

Adelaide Slovenian program first broadcast in 1976

(stereo FM 103.1mhz simulcast in digital)

10 Byron Place

Adelaide SA 5000

office tel: (08) 8211 7635

studio tel: (08) 8211 7066

internet: www.5ebi.com.au

Slovenian program times:

Wednesdays 7.00 – 7.30pm

Sundays 2.00 – 2.30pm

Ivan Burnik Legiša

President

Veleposlaništvo Republike Slovenije

(Embassy of the Republic of Slovenia)

26 Akame Circuit

O'Malley 2606 ACT

PO Box 284,

Civic Square ACT 2608

tel: (02) 6290 0000

fax: (02) 6290 0619

email: vca@gov.si

internet: <http://canberra.veleposlanistvo.si>

Dr. Milan Balažič

Veleposlanik / Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

konzularna ure / consular hours

ponedeljek od 9:30 do 12:00

torek od 9:30 do 12:00

sreda od 9:30 do 12:00 in od

14:00 do 16:00

četrtek od 9:30 do 12:00

Za obisk na veleposlaništvu je potreben predhoden telefonski dogovor.

Urad Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu

(Office of The Republic of Slovenia, for Slovenians Abroad)

Erjavčeva 15

1000 Ljubljana Slovenia

tel: +386 1 230 8010

fax: +386 1 230 8017

email: urad.slovinci@gov.si

internet: www.uszs.gov.si

Tina Komel

Minister for Slovenians Abroad

Australian Consulate in Slovenia

Vurnikova 2
1000 Ljubljana
Slovenia
www.embassy.gov.au/si.html
tel: +386 1 234 8675
emergency tel: +386 41649919
fax: +386 1 234 8676
email: austral.cons.sloven@siol.net

Consular hours;
Monday and Thursday; 9 to 12
Wednesday; 14 to 18

Web Portal for Slovenian Emigrants

The portal offers up-to-date information on Slovenians abroad and the work of the Slovenian government.

Internet: www.slovinci.si

Magazine: Moja Slovenija (My Slovenia)

Sveta Vlade Republike Slovenije za Slovence po svetu

(Government Council for Slovenians abroad)

Sydney representative:

Florjan Auser

email: florjan@optusnet.com.au

Melbourne representative:

Peter Mandelj

email: mandelj@techno.net.au

The Council meets annually in July in Slovenia.

The objective of the Council is to preserve Slovenian culture, identity and language among Slovenians abroad.

SBS Radio

SBS Radio Sydney
Locked Bag 028
Crows Nest NSW 1585
tel: (Sydney): (02) 9430 2828
tel: (Melbourne): (03) 9949 2121
email: slovenian.program@sbs.com.au

Friday, 5.00 – 6.00pm on SBS Radio 3 digital, online, mobile and digital TV. No analogue radio.

Listen to Slovenian program at any time on Internet radio podcast:
<http://www.sbs.com.au/yourlanguage/slovenian/>

Presenters: Tania Smrdel (Sydney) and Lenti Lenko (Melbourne)

Slovenska Izseljenska Matica

(Slovenian Emigrant Association)

Cankarjeva 1/11

1000 Ljubljana Slovenia

tel: +386 1 241 0280

fax: +386 1 425 1673

internet: <http://www.zdruzenje-sim.si/>

Od leta 1956 organizira vsakoletna izseljenska srečanja (piknike) imenovana "Srečanje v moji deželi"

Slovenian Media House

PO Box 191

Sylvania NSW 2224

Internet: www.glasslovenije.com.au

Internet publisher

Florjan Auser

Manager

Misli (Thoughts)

First published 1952

19 A'Beckett Street

Kew VIC 3101

tel: 03 9387 8488

fax: 03 9380 2141

Religious and Cultural bi-monthly magazine in Slovenian language

p. Ciril A. Božič OFM

Editor and Manager

Radio Slovenija 1

Oddaja Slovincem po svetu.

Program of Slovenians abroad.

Friday night (Slovenian time) 9.05pm – 10.05pm

Internet radio: <http://tvslo.si/predvajaj/slovincem-po-svetu>

RTV Slovenija II

Slovenian Magazine

Every second Saturday at 9.30pm (Slovenian time)

<http://www.rtvlo.si/slovenskimagazin/?&tokens=slovenski+magazin>

<http://www.rtvlo.si/slovenskimagazin/archive.php>

The Slovenia Times

Fortnightly newspaper in English, published in Ljubljana.

Internet: www.sloveniatimes.com

ClevelandSlovenian.com

Online newsletter from Cleveland, USA

www.cleveland Slovenian.com

Phil Hrvatin

Senior Editor

Thezaurus

Slovenian language and cultural resources

Internet: www.thezaurus.com

Aleksandra Ceferin

Director

Slovenia Australia channel

YouTube video channel about

Slovenian Australian topics

www.youtube.com/user/SloAusChannel1

**Historical Archives of Slovenians in Australia (HASA)**

c/- Slovenian Association Melbourne

P.O Box 185

Eltham Victoria 3095

Australia

email: info@hasaarchives.com

Internet: www.hasaarchives.com

Draga Gelt

Manager

3ZZZ 92.3 FM

Slovenian radio program for listeners in Melbourne

1st Floor/144 George St

Fitzroy VIC 3065

tel studios: (03) 9415 1923

tel office: (03) 9415 1928

email: metkal@bigpond.net.au

internet: <http://www.3zzz.com.au/>

Wednesdays 7.00 – 8.00pm

The Slovenian program can be downloaded from the 3ZZZ website for listening post-broadcast.

Margaret Lenarčič

Convenor

The Slovenian

An independent online magazine

Internet: www.slovenian.com

Metka Čuk

Author

